OKA

805.080

ZZV05853 rev. 0

KONG S.p.A. - Via XXV Aprile,4
23804 Monte Marenzo (LC) - ITALY
Tel. 0341.630506 - Fax 0341.641550
info@kong.it - **www.kong.it**

RU.....

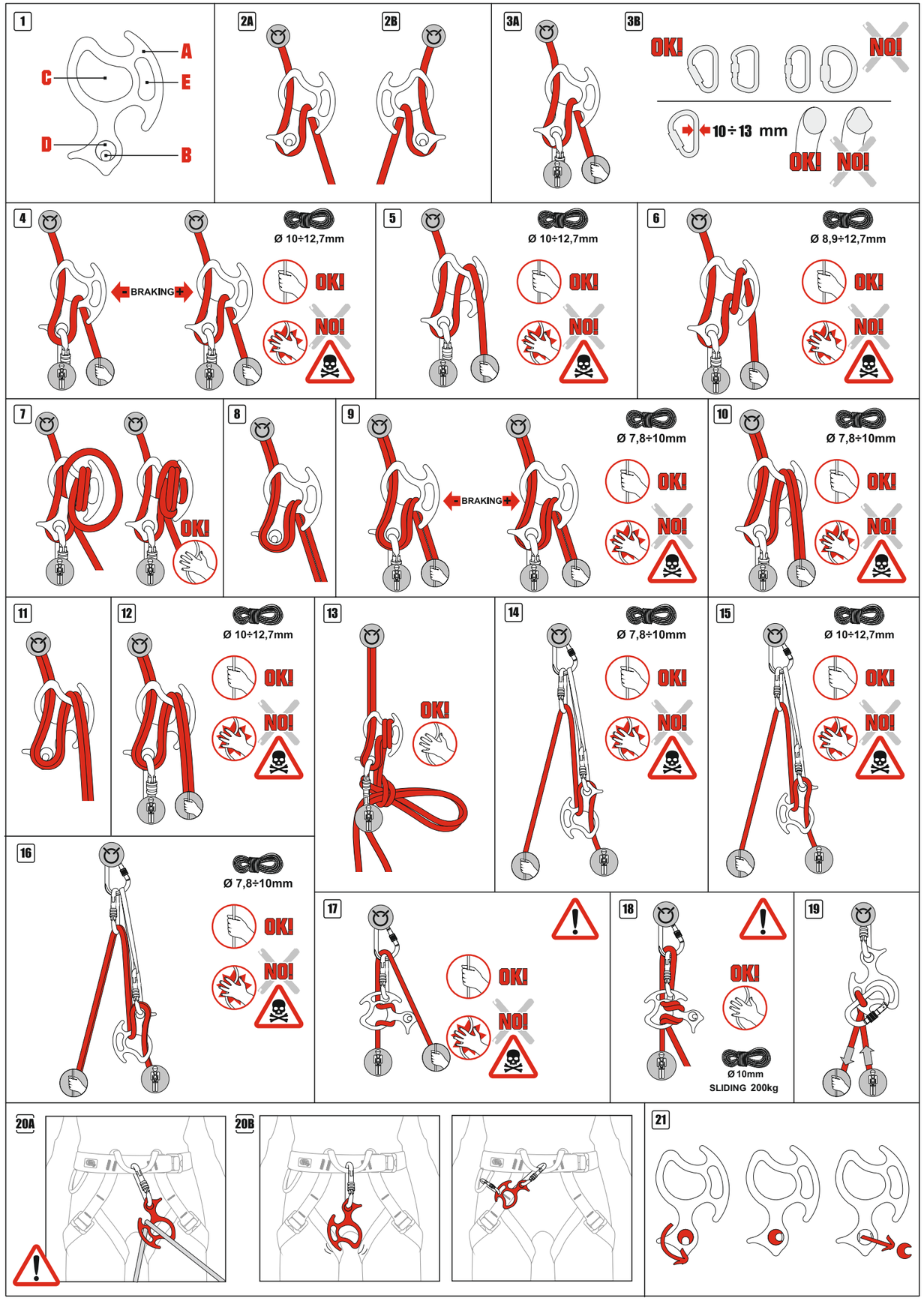
8 - СПЕЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Устройство ручного торможения **805.080**, называемое **OKA** (рис. 1), соответствует стандарту EN 15151-2:2012 тип 4 (Устройства для страховки и спуска с помощью функции регулировки трения) и предназначено для использования в альпинизме, скалолазании и подобных видах деятельности.
Обозначения (рис. 1) - A: Корпус из алюминиевого сплава, B: Соединительное отверстие, C: Отверстие для пропускания веревки, D: Элемент блокировки карабина, E: Отверстие для специальных маневров (рис. 17 - 18 - 19).
Внимание:
a) OKA представляет собой **устройство ручного торможения,** поэтому **свободный конец веревки должен постоянно контролироваться усилием руки.**
b) на эффект торможения устройства действуют различные факторы, среди которых – диаметр используемой веревки, тип (статическая, динамическая), состояние (новая, чистая, сухая или изношенная, грязная, мокрая, обледеневшая и пр.),
c) каждый раз перед началом применения проверяйте правильность функционирования устройства в условиях полнейшей безопасности.
8.1 - Спуск по одинарной веревке ø 8,9÷12,7 мм
a) Установите устройство на веревку, как показано на рисунке 2 (рис. 2A для правшей, рис. 2B для левшей).
Примечание: начиная с этого пункта инструкции предназначены для правшей.
b) подсоедините устройство OKA к точке соединения обвязки карабином с зажимным кольцом блокировки рычага (рис. 3A). Рекомендуется использовать карабины с широким основанием круглого или **полукруглого сечения 10-13 мм (рис. 3B).**

KONTROLNÍ LIST - KONTROLLKARTE - CONTROL CARD - TARJETAS DE LOS CONTROLES - FICHE DES CONTRÔLES - SCHEDA DEI CONTROLLI - CONTROLEKAART - CARTÃO DE VERIFICAÇÕES - КАРТА ПРОВЕРОК -			
1 - Polozka - Artikel - Item - Articulo - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Артикул -			
2 - Rok výroby - Herstellungsjahr - Year of production - Año de fabricación - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Го д выпуска - 生产年份		**3** - Sériové číslo výrobku - Batch N° - Batch N° - Batch N°- Batch N° - Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Партия № - 批号	
4 - Datum nákupu - Kaufdatum - Date of purchase - Fecha de compra - Date d achat - Data di acquisto -Datum van aanschaf - Data de adquirição - Дата приобретения -		**5** - Misto nákupu - Verkaufsstelle - Place of purchase - Lugar de compra - Lieu d achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da adquirição - Место приобретения -	
6 - Datum prvního použití - Erstgebraucht - Date of first use - Fecha de la prima utilización - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo - Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Дата первого применения - 查		**7** - Jméno uživatele - Name des Anwenders - Name of the user - Nombre del usuario - Nom de l utilisateur - Nome dell'utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Ф.И.О. пользователя - 用户的名称	
8 - Datum kontroly - Kontrolldatum - Date of inspection - Fecha del control - Date de control - Data di controllo - Controledatum - Data de controlo - Дата контроля - 检查日期	**9** -Výsledekresult, Kontrollergebnis, result, resultado, résultats, risultato, Resultaat, Результат прове рок - 检	**10** - Kommentarer - Anmerkungen - Comments - Observaciones - Comments - Commenti - Opmerkingen - Comentários - Комментарии -	**11** - Podpis - Unterschrift - Signature - Firma - Signature - Firma - Handtekening - Assinatura - Подпись -
	☺ ☹		
	☺ ☹		
	☺ ☹		
	☺ ☹		
	☺ ☹		

VÝROBNÍ ČÍSLO - SERIENNR - SERIAL NO - NÚMERO DE SERIE - NUMÉRO DE SÉRIE - NUMERO DI SERIE - SERIENUMMER - NÚMERO DE SÉRIE - СЕРИЙНЫЙ НОМЕР - 序列号	
YYYYYY ZZ XXXX	
YYYYYY	Číslo Výrobní Dávky - Losnummer - Batch Number - Número De Partida - Numéro Du Lot - Numero Di Lotto - Partij Nummer - Número De Lote - номер па ии - 这 ! 握
ZZ	Rok výroby - Herstellungsjahr - Year of production - Año de producción - Année de production - Anno di produzione - Bouwjaar - Ano de produção - Год выпуска - 生产年份
XXXX	Pořadové číslo - Herstellungsjahr - Progressive no. - Número progresivo - Numéro progressif - Numero progressivo - Progressief nummer - Número progressivo - № n/n -

VYSVĚTLIVKY - LEGENDE - LEGEND - LEYENDA - LÉGENDE - LEGENDA - LEGENDA - LEGENDA - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ - 样径名	
n° Číslo obrázku - Bild Zahl - Figures number - Número figura - Numéro d'illustration - Numero figura - Afbeeldingnummer - Número da figura - Номер рисунка - 图号	⚠ Nesprávné použití: může být velmi nebezpečné - Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein - Improper use may be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Un mauvais emploi peut être très dangereux - Uso scorretto puó essere molto pericoloso - Niet correct gebruik: kan erg gevaarlijk zijn - Uso incorrecto: pode ser muito perigoso - Неправильное применение может быть очень опасным - 如使用不当可能会非常危险
OK! Správné použití - Richtige Benutzung - Correct use - Uso corrects - Emploi correct - Uso corretto - Correct gebruik - Uso correcto - Правильное применение - 正确使用	Nepoužívat nikdy tímto způsobem: hrozí smrtelné nebezpečí! - Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! - Never do it: risks fatal accident¡ - No lo haga nunca! ¡Peligro de muerte! - A ne jamais faire, en aucun cas: Danger de mort! - Da non fare mai: pericolo di morte! - Nooit doen: levensgevaar! - Nunca fazer: perigo de morte! - Запрещается: смертельная опасность! - 息批险径合阅有便合
✕ Nesprávné použití - Ganz unrichtige Benutzung - Absolutely no correct use - Uso no corrects - Emploi absolument mauvais - Uso assolutamente scorretto - Niet correct gebruik - Uso não correcto - Абсолютно неправильное применение - 不正确使用	
kotevní bod - Ankerpunkt - Anchor point - Punto de anclaje - Point d'ancrage - Punto di ancoraggio - Ankerpunt - Ponto de ancoragem - Уэловая точка -	

Внимание, проверьте, что:
- веревка проходит внутри карабина,
- зажимное кольцо карабина заблокировано и обращено к пользователю.
c) Перед началом спуска выберите оптимальную систему торможения, принимая во внимание массу пользователя, его опыт в этой технике, используемую веревку, конфигурацию грунта и пр.,
d) спуск по одинарной веревке (рис. 4) с умеренным дополнительным торможением (рис. 5) и сильным дополнительным торможением (рис. 6).
e) для остановки вдоль веревки рекомендуется изготовить блокировочный ключ (рис. 7).
8.2 – Спуск по двойной веревке ø 7,8÷10 мм
a) Установите устройство на веревку, как показано на рисунке 8,
b) подсоедините устройство OKA к точке соединения обвязки в соответствии с пунктом 8.1 часть b)
c) перед началом спуска выберите оптимальную систему торможения в соответствии с пунктом 8.1 часть c),
d) спуск по двойной веревке (рис. 9) с умеренным дополнительным торможением (рис. 10).
8.3 – Спуск по двойной веревке ø 10÷12,7 мм
a) Установите устройство на веревку, как показано на рисунке 11,
b) подсоедините устройство OKA к точке соединения обвязки в соответствии с пунктом 8.1 часть b)
c) спуск по двойной веревке (рис. 12),
d) для остановки вдоль веревки рекомендуется изготовить блокировочный ключ (рис. 13).
8.4 – Другая техника использования
a) Спуск:
- с тормозным карабином на одинарной веревке ø 7,8÷10 мм (рис. 14),
- с карабином на одинарной веревке ø 10÷12,7 мм (рис. 15),
- с тормозным карабином на двойной веревке ø 7,8÷10 мм (рис. 16),
- с незакрепленной веревкой на одинарной веревке (рис. 17) и соответствующая блокировка с быстрым освобождением (рис. 18). **Внимание! Для спуска с незакрепленной веревкой требуется большой опыт; для предупреждения случайного освобождения веревка должна всегда быть под нагрузкой!**
b) Самоблокирующаяся система для аварийно-спасательных операций (рис. 19).
Рис. 20 – Во избежание случайного зацепления (рис. 20A), когда устройство OKA не используется, прикрепляйте его к петле обвязки карабином (рис. 20B).
9 – ПРОВЕРКИ ДО И ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
Проверьте и убедитесь, что устройство:
✓ не имеет следов трещин или износа,
✓ не имеет следов механических деформаций,
✓ соответствует предполагаемому вами применению.
Проверьте также, что износ:
✓ корпуса из алюминиевого сплава (A) в результате трения веревки не превышает 15-20% изначального размера,
✓ крепежного элемента (D) не нарушает соответствующего сцепления с карабином. В противном случае замените элемент блокировки, как показано на рисунке 21.

Ссылочный текст: ИТАЛЬЯНСКИЙ

OZNAČENÍ - MARKIERUNG - MARKING - MARCA - MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - МАРКИРОВКА - 险	
EN 15151-2:12	Odpovídá evropské normě - Entspricht der Europäischen Norm - Conformity to European Norm - Cumple con la norma europea - Conforme à la norme européenne - Conformità alla Norma Europea - Voldoet aan de Europese norm - Em conformidade com a norma europeia - Соответствие Европейскому стандарту - 提 险息
TYPE 4	Přístroje pro jištění a slaňování s funkcí pro úpravu tření Gerät zum Sichern und Abseilen mit Funktion der Bremskontrolle Devices for belaying and abseiling with a function to adjust the friction Dispositivos para asegurar y abseiling con una función para ajustar la fricción Dispositif d'assurage et de descente en rappel avec action régulatrice du frottement Dispositivo per assicurazione e discesa con funzione di regolatore dell'attrito Inrichtingen voor het zekeren en abseilen een functie dat de wrijving Dispositivos para dar segurança e rappel com uma função para ajustar a fricção Устройства для страховки и спуска с помощью функции регулировки трения
EAC TP TC 019/2011	Euroasijských soulad s technickými předpisy - Eurasian Einhaltung der Technischen Regeln - Euro Asiatic Conformity to Technical Regulation - Cumplimiento de Eurasia con el Reglamento Técnico - Conformité eurasienne avec les règlements techniques - Conformità Euroasiatica al Regolamento Tecnico - Euraziatische naleving van het Technisch Reglement - Cumprimento Eurasian com os Regulamentos Técnicos - Евр азийская соблюдение технических регламентов - 检
1	Samostatné lano - Einfachseil - Single rope - Cuerda individual - Corde à simple - Corda singola - Enkel touw - Corda simples - Одинарная веревка - 批n
∞	Dvojité lano - Doppelseil - Double ropes - Cuerda doble - Corde à double - Corda doppia - Dubbel touw - Corda dupla - Двойная веревка - 提xn
ø ...÷...	Průměry lana (min.-max.) mm - Seildurchmesser (min-max) mm - Rope diameter (min-max) mm - Diámetros cuerda (min-max) mm - Diamètre de la corde (min.-max.) mm - Diametro corda (min-max) in mm - Touw doorsnede (min-max) mm - Diâmetro da corda (min-max) mm - Диаметр веревки (мин.-макс.) в мм - n记制合min-max合mm
	Použití se samostatným lanem - Anwendung mit Einfachseil - Use with single rope - Uso mediante cuerda individual - Utilisable avec corde à simple - Uso con corda singola - Gebruik met enkel touw - Uso com corda simples - Применение с одинарной веревкой - 径供提n
	Použití s dvojitým lanem - Anwendung mit Doppelseil - Use with double rope - Uso mediante cuerda doble - Utilisable avec corde à double - Uso con corda doppia - Gebruik met dubbel touw - Uso com corda dupla - Применение с двойной веревкой - 径供提xn
	Pokaždé si přečtěte návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem - Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen - Always read and follow the information supplied by the manufacturer - Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante - Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant - Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante - Lees altijd de informatie van de fabrikant - Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante - Всегда прочитывать и соблюдать информацию, предоставленную изготовителем - 批绳记致mi符双息有道径欧制径记
805.080	Model - Modell - Model - Modelo - Modèle - Modello - Model - Modelo - Модель -) 欧名
OKA	Jméno výrobku - Handelsname - Trade name - Nombre comercial - Nom de marque - Nome commerciale - Handelsnaam - Nome comercial - торговое наименование - 有有m提